sonny salas:

"NOTICIA TA E PARTI MAS IMPORTANTE"



FOTONAN:
CHECKPOINT COLOR

Na Aruba tin mas o menos 17.000 televishon. Mayoria di cas tin un televishon y tin algun famia cu tin hasta dos of tres aparato di televishon. Desde 29 di september 1963 Aruba ta dispone di su propio planta di Televishon na Pos Chikito. Na promer instancia TeleAruba tabata transmiti riba canal 12, pero despues cu un estacion Venezolano a bai transmiti riba dje, TeleAruba a cambia pa canal 13.

Dies tres aña pues Aruba tin su propio emisora di televishon: TeleAruba. Un di e hendenan cu tabata envolvi cu TeleAruba fei principio cu ela bini Aruba y cu te ainda ta traha ei nan ta e actual manager di TeleAruba: Sonny Salas.

Cune AMISTAD a bai combersa riba desaroyo di nos TeleAruba y tambe riba e dificultadnan pa un emisora di televishon chikito manera TeleAruba sobrevivi cu un merkado limitá manera tin na Aruba. Aki bao nos ta presenta nos lektornan e resultado di nos combersacion cu Señor Salas, desde mei 1973, director di TeleAruba.

Amistad: Cuanto hende TeleAruba tabata tin na trabao tempo cu ela cuminsa na Aruba y cuanto e tin awor aki?

Sonny Salas: Tempo cu nos a cuminsa na Aruba, tabatin mas o menos binti hende y awor aki nos tin 24, fuera di tres cu ta part-time.

TeleAruba a lanta na 1963 na Aruba bao direccion di Madelein de Rijke, mientras cu mi mes for di e tempo ei tabata direktor interino. Despues di baimento di de Rijke, Sra Audrey Maduro a bira manager y despues di dje ta Señor Tico Kuiperi. E ultimo aki tambe a bandona TeleAruba y na mei 1973 nan a nombrami manager.

TELEVISHON

Amistad: Ta con Sr. Salas a bin den e ramo di televishon?

Sonny Salas: Bueno mi tabata traha na Corsow na Dick Sporting Goods y mi tabata masha serrá cu yiu di e doño esta Boeli Capriles, cu awor aki ta station manager di TeleCuracao. Nos tabata traha hunto y masha amigo di otro.

Dia televishon a habri na Corsow, ela solicita. Ela cuminsa traha part-time. Pero despues cu ela bai traha full time, m'a cuminsa hayami poco laf ei nan y mi tambe a dicidi di solicita cerca TeleCuracao, cu e tempo ei tabata bao di e Bartell-groep. Ne momento ei no tabata tin trabao pami, pero como cu tabatin hende malo, mi por a neem waar pa un hende cu tabata encargá cu studio.

Despues di esei nan a tumami full time tambe. E trabao ei tabata pues den studio. M'a cuminsa como camaraman. M'a keda esei net un luna, pasobra den mi tempo liber mi tabata siña otro cos.

Despues di un luna m'a bai den film. Mi tabata siña audio den mi oranan liber. Despues di esei nan a hacimi

Amistad. - aña 6, no. 4/5 (januari/februari 1977), p. 5-8

video-director, loke ta e puesto eigenlijk di mas halto cu bo por yega. Despues di esei ta bini management.

Pero m'a pasa tur esaki den un tempo masha masha corticu, pero esei ta door cu mi tabata studia den mi tempo liber. M'a cuminsa na Tele-Curacao no mesora cu ela habri, pero den e mesun aña sí, esta 1960.

ARUBA

Na 1963 promer cu TeleAruba a habri m'a bini Aruba. Nan a pidimi si mi kier bai Aruba y m'a pensé tres luna largo, pasobra mi tin masha miedo di cambio, aunke cu e islanan ta cerca di otro. Pero despues di e tres lunanan ei, mi a tuma e decision di bin Aruba. Mi mester a bin set up e running di TeleAruba hunto cu Boeli Capriles, y George Neeman. Nan a keda te ora cu tur cos tabata mas o menos run manera mester ta y ami a keda.

OPINION

Amistad: Y kiko bo ta pensa di Aruba awor cu bo tin dies tres aña ta biba aki?

Aruba ta un lugar dushi i rustig pa biba. Mi ta establecí aki, y mi no tin ningun idea di bai. Mi tin masha hopi amistad aki.

Futuro di Aruba ta preocupami mescos cu tur otro hende. Lo mi kier weta Aruba sigi progresá, no solamente den e ramo turistico, sino tambe cu mas industria chiquito, cu lo por empleá mas hende na trabao.

Tambe mi ta hanja cu Aruba mester cuminsá full-speed pa por producí diferente cos localmente, pa asina nos ta mas independiente di otro paisnan. Mi no ta kere cu lo yega asina leew cu nos no tin mester di importá nada for di otro pais, pero sí, cu tur loke nos mes por producí, ta yuda spaar devisas.

Como un promotor di agricultura y cria, mi ta hanja cu nos mester cuminsá pensa e productonan cu nos ta importá, siendo nos més por producí nan localmente.

AWA

Sin mete politica den e asuntu aki, mi por bisa, cu mi ta apoyá e cobamentu di dam na Aruba 100 porciento. Hopi awa ta bai laman ora tin yobida, y tambe e awa cu ta bai laman ta hiba cune e gordura di tera. Si tin hopi dam y tankinan na Aruba, esaki ta trece cune, cu e grondwaterpeil tambe ta subi. E ora ei bo ta hanja, cu ora bo coba un pos, e awa lo ta hopi mas mihor cu e ta na e momentonan aki.

Criamentu di porco y sobrá bestia, manera cabritu y carné di rasa tambe lo ta bon, basta cu e hendenan cu ta cria bestia, por hanja cuminda di bestia cumpra na un prijs mas barata, subsidiá door di Gobierno. Esaki lo trece un estimulo cune, pa e hendenan hanja mas smaak, ora nan weta cu nan por gana un pan honestamente.

Si nos mester weta statistiek di cuento carni di galinja y porco nos ta importá, tur hende lo spanta.

Mester bini un sistema di cooperativo tambe, caminda tur hende lo por entregá webu di galinja, carni di bestia, fruta, berdura etc. E cooperativo aki ta paga e hendenan ey nan cash placa, y é ta soru pa entregá esaki na e supermercadonan.

Tambe e idea di vak-opleiding ta masha bon. Aki por usa hende di werkverschaffing, laga nan sinja un ofishi, manera metselaar o carpinté, asina nan por ser colocá otro caminda manera na contratista, etc. Mester zorg pa tin vakmensen den tur ramo, ya ora tin cualkier trabao grandi, no tin mester di busca trahadornan di afor, y asina hanja problema cu sindicatonan.

PROGRESO?

Amistad: Den e dies tres aña cu TeleAruba ta sisti, bo ta haya cu ela progresa?

Sonny Salas: Den cierto cos nos a progresa.

Antes aya den nos noticieronan p.e. bo no por papia riba mucho cos. Awor aki tin un tiki mas libertad. No completo manera mester ta. Manera un corant tin su editorial, nos no tin ainda.

Antes partidonan politiko no tabata tin ora di papia na televishon, manera awor sí nan tin. Riba e puntonan aki indudablemente tabatin progreso.

Amistad: Y den e parti tecnico. Den aparatura tambe tabatin progreso?

Sonny Salas: Den aparatura nos no a progresa. As a matter of fact, nos

ODUBER & KAN
NASSAUSTRAAT 42-44
OPTICA ZEIZZ UMBRAMATIC
Christian Dior
Ray-Ban
CAMARAS:
KONICA - YASHICA
LEITZ etc.

KONG HING SUPER MARKET
Havenstraat 16 - Tel. 1219-1698
E supermercado mas hygieniko i moderno di Aruba.
KONG HING SUPERMERCADO kompletamente airecondicioná.
Na KONG HING SUPERMERCADO bo ta haja di 'A' te 'Z' den comestible, loke ta na bo gusto. Nos comestiblenan ta limpi i fresko.
Nos tin un parking lot espacioso pa tur nos clientenan. Nos servicio ta por major i detal.



aparatura ne momentonan aki merece cambio, pasobra nan tin dies tres aña ta funcionna y awor a yega e momento cu nan mester worde cambiá y esei lo bai socede tambe.

Amistad: Ki tempo?
Sonny Salas: Esei ta dificil pa bisa, nos ta spera mas pronto cu ta posible. Cierto cos nos lo haya na februari caba, pero e otro cambionan (uitbreiding di e edificio) tin vez ta dura un poco, pasobra e cosnan aki mester pasa via Gobierno Antillano y Gobierno Hulandes.

Amistad: Ken ta paga e compra di e aparatura nobo y e uitbreiding?
Sonny Salas: Gobierno Central ta carga 25% di e gastonan y Gobierno Hulandes 75% .
Amistad: Desde ki tempo TeleAruba tin video y con e ta funcionna?
Sonny Salas: E Sony Videoplayersnan cu nos tin, tin por lo menos tres aña caba. Y sigur sigur nan ta funcionna bon. Nan ta esunnan menos costoso, pero nan ta traha bon. Tur loke sali na color ta riba video-tape.

Amistad: Y awor en cuanto personal. Bo tin deseo di haya hende mas specialisa?

Sonny Salas: Esei lo mester bini. Den mi seccion tecnico mi tin bon hende awor aki. E seccion ta run masha bon. Nan ta haci nan best apesar cu cada vez tin problema cu aparatura.

ESTUDIO

Amistad: Segun nos tin entendi boso no tin posibilidad di laga un hende studia pa camaraman. Con boso ta yega toch na tin un camaraman?

Sonny Salas: Nos ta tuma un mucha homber den servicio y nos mes ta train e. Nos a yega di tene curso tambe aki den. Nos por haya beca di Sticusa pero e exigencianan di Hulanda ta asina halto cu no tin hende cu bo por manda. Nos a manda Hernandez di technische afdeling Hulanda, pasobra e sí tin e cualidadesnan cu ta acceptable. Y m'a haya un carta di NOS cu e ta un "uitblinker".

Pero tin otro hende di nos tambe cu a bai cursonan na New York of Chicago.

SUBSIDIO?

Amistad: Con TeleAruba ta cubri su gastonan? E ta worde subsidia dor di Gobierno?

Sonny Salas: Wel e palabra subsidio ei, m'a lese hopi vez den corant. Mi no sa kiko nan kier meen cune. Kizas e 25% cu Gobierno ta paga di e uitbreiding y Gobierno Hulandes 75% ?

Nos na TeleAruba ta depende di comercialnan meskos cu cualkier otro medio di publicidad. Y esaki ta birando dia pa dia mas dificil como cu e merkado ta sumamente limitá.
E gastonan di pelicula di e compania ATM total ta monta na mei miyon florin pa aña, di locual TeleAruba ta tuma mitar 250.000 florin, esta boekhoudkundig.
Dia pa dia prijsnan ta subi tambe y bo ta depende di nan. Ora e prijsnan subi ta dos cos bo por haci, cumpra

of keda sin cumpra. Y door cu tur bo oranan bo tin di yena nan cu pelicula y bo tin asina poco lokal, bo mester cumpra.

Nos mes no ta den produccion ainda, esta pa traha nos mes programanan. Nos technische afdeling ta trahando riba un reportagewagen cu nan mes ta traha y e ta casi cla. Y e idea tras di esaki ta, pa nos personal mes cuminsa produci programanan variá riba topikonan di interes general.

RECOMENDABEL

Amistad: Bo ta kere un subsidio di Gobierno ta recomendabel pa Tele-Aruba?

Sonny Salas: Mi ta kere cu lo yega un momento cu no tin otro moda di haci. Manera awor aki nos a subi nos ratenan, cosnan a bira mas caro y pa nos tambe. Awor mester mira pa nos cubri nos gastonan.

Pero si cos sigi asina anto lo yega un momento cu bo gastonan ta pasa bo entrada, anto e ora ei mi ta kere cu ta keda na Gobierno pa tuma medida pa e estacion sigi drei.

E ta un N.V. di Gobierno y te ainda nan no ta mete hopi den e beleid. Mi ta supone cu si nan duna "daadwerkelijk" subsidio anto e ora ei sí bo por hayabo den situacionnan meskos cu cualkier departamento di Gobierno.

Pero si e subsidio lo mester bai ta necesario anto mi ta kere cu ta bon pa hacié den forma di "kijkgeld". Laga nos bisa un florin pa siman, esei ta 52 florin pa aña. Y e suma ei nan por incorporé den Gebruiksbelasting. Esei lo yuda hopi sigur. Y e ora ei bo no ta depende tampoko di e tanto ei di comercialnan.

Amistad: Di con Gobierno no a introduci e "kijkgeld" aki ainda, bo ta kere?

Sonny Salas: Mi ta kere cu e ta un medida cual e politikonan ta considera "inpopulair".

INFORMACION

Amistad: Ki tempo TeleAruba lo bai completamente na color?

Sonny Salas: Completamente na color ta dificil, pasobra ta poco poco nos ta bai cambiando. Tin hopi comercial cu ta black and white y tambe bo tin peliculanan importante cu bo no por keda sin pasa djies pasobra e no ta di color. Pero mi ta kere cu ora cu nos tin nos aparatura nobo y nos uitbreiding clá, nos lo transmiti por lo menos 80% di color.

Amistad: Y finalmente kiko segun bo mester ta e tarea primordial di televishon?

Sonny Salas: Noticia ta e parti cu mi ta considerá mas importante pa tur medio di publicacion. TeleAruba su departamentu di noticia ta un di e departamentunan cu tin hopi gastu envolví. TeleAruba tin su mes telex, y ta ricibi noticia di Associated Press. Ademas di esey, filmnews di ABC, cu tambe ta costa un dineral.

Luego: reportagenan riba vidéo. Lo mi ki weta nos noticiero un dia na e nivel cu mi ta deseá. Loque ta mas importante ta noticia local, den cual nos ta hopi swak den dje.

Pero esaki ta debí cu bo no ta hanja hende adecuado den e ramo aki, cu ademas mester tin nó solamente e saber, pero e smáák tambe.

Tin diferente joven ta studiando pa journalista na Hulanda, y lo dura basta promer nan bini back. Tin di nan, cu lo keda Hulanda, como cu aya e pago ta mas mihor. Lo yega un dia cu TeleAruba lo tin un *redactor* cu ta encargá pa traha noticia, anto anochi cualkier *locutor* ta lesa e noticia.

Por ta cu nos lo por jega asina leew di por comentá tambe riba situacionan, y duna nos punto di vista y opinion propio, locual no ta e caso ainda. Pero e ora ei mester tin persona tambe cu por husga kiko bo por papia, y con leew bo por bai. •




100 aña dunando servicio
INVENCIBLE

Pa un bon y bonita regalo, bishita:

OLGA VASQUEZ
JOYERIA Y RELOJERIA

Nassaustraat 66 - Aruba, A. H.
Tel. 2023

Corda warda e etiketnan di
FRIESCHE VLAG
y cambianan pa boekinan valioso na nos libreria
COMPRA Ltd.
TEL. 1284-3025-3026
WERFSTRAAT - ORANJESTAD



Sr. Frank CROES

hoben dinamico i alaves miembro di Parlamento di Aruba pa e fraccion di PPA ta desea tur su votadornan, simpatisadornan i henter e Comonidad Arubano un feliz i prospero aña 1977. Cu Tata Todopoderso drama su bendicion ariba bosonan tur.